

## Warunki uczestnictwa w podróży Sun Trips Reisen GmbH

Nasze warunki uczestnictwa opierają się na zaleceniach Niemieckiego Związku Biur Podróży (Deutscher Reisebüroverband), §§ 651 a ff niem. kodeksu cywilnego i uznawane są przez Państwa wraz z dokonaniem rezerwacji. Odstępstwa (dot. np. kosztów rezygnacji) zawarte w każdorazowych ofertach podróży mają pierwszeństwo wobec umowy. Prosimy szczególnie zwrócić uwagę na naszą ofertę dot. ubezpieczenia podróży.

### 1. Zgłoszenie uczestnictwa, potwierdzenie uczestnictwa, opcja

1.1 Zgłoszenie uczestnictwa jest równoznaczne ze złożeniem przez Państwa wiążącej deklaracji zawarcia umowy uczestnictwa w podróży wobec Sun Trips Reisen GmbH (zwanej dalej ST). Zgłoszenie uczestnictwa może nastąpić pisemnie, ustnie lub telefonicznie, w Państwa biurze podróży lub bezpośrednio w ST. Zgłaszający odpowiada solidarnie za wykonanie zobowiązań wszystkich zgłoszonych przez niego uczestników podróży.

1.2 Umowa uczestnictwa w podróży dochodzi do skutku dopiero za potwierdzeniem i/lub wystawieniem rachunku przez ST. Pisemne potwierdzenie znajduje się do Państwa dyspozycji w Państwa biurze podróży, o ile dokonali Państwo u nas rezerwacji za pośrednictwem Biura Podróży.

1.3 Jeśli treść potwierdzenia uczestnictwa w podróży/ rachunku odbiega od treści zgłoszenia uczestnictwa, dla podróznego i ST wiążącą jest treść odbiegająca, jeżeli klient nie skorzysta w ciągu 14 dni z przysługującej mu możliwości rezygnacji. W przypadku rezerwacji krótkoterminowych (poniżej 7 dni) podróży reaguje niezwłocznie na ewentualną kontraofertę ST. Płatność ceny podróży lub przystąpienie do podróży uważa się za wyrażenie zgody.

1.4 ST jest zobowiązany złożyć klientowi opcję na podróż do 3 dni roboczych. Jeżeli klient w ciągu tego czasu nie potwierdzi rezerwacji pisemnie (e-mail, faks lub list), opcja ulega automatycznemu rozwiązaniu i klient nie ma prawa do usług podróży. Przy rezerwacjach krótkoterminowych opcja jest możliwa tylko do 24 godzin. Wyjątek od tej reguły stanowią określone regulacje linii lotniczych, które wymagają skrócony czas wystawiania biletów. Klient jest o tym informowany przez ST przy dokonywaniu opcji.

### 2. Płatność, zaświadczenie zabezpieczające

2.1 Płatność ceny podróży może nastąpić tylko przy przedstawieniu dowodu zabezpieczenia na podstawie § 651k punkt 3 Kodeksu Cywilnego (BGB). ST jest ubezpieczony w towarzystwie ubezpieczeniowym touvers Touristik-Versicherungs-Service GmbH. W przypadku zgłoszenia uczestnictwa podróży uiszczana jest zaliczka w wysokości 20% ceny podróży, następnie klient otrzymuje potwierdzenie podróży wraz z dowodem zabezpieczenia. Kwota pozostała jest wymagana do 8 tygodni przed przystąpieniem do podróży. Dopiero po otrzymaniu całej kwoty ST wysyła dokumenty podróży. Jako dokumenty podróży rozumiane są tu dokumenty, które gwarantują klientowi bezpośrednie prawo do świadczenia w postaci podróży, jak bilet lotniczy, bon hotelowy itd. Przy zawarciu umowy w ciągu 8 tygodni przed wyjazdem klient jest zobowiązany do natychmiastowej płatności całej kwoty za podróż.

2.2 Mamy prawo do uzależnienia naszych usług od dokonanej płatności rachunku; wszelkie ewentualne porozumienia dot. szczególnej formy wydania lub przekazania biletów lotniczych lub innych dokumentów uprawniających do skorzystania ze świadczenia (voucher) zastrzeżone są zasadniczo uprzednią płatnością rachunku. Jeżeli płatności nie są dokonywane terminowo, również po otrzymaniu monitu dot. płatności, możemy dokonać anulacji umowy podróży i wymagać od Państwa zwrotu kosztów wg pkt. 5.3.2.3 Jeżeli nie otrzymają Państwa dokumentów podróży najpóźniej 5 dni przed wyjazdem prosimy o niezwłoczny kontakt z Państwa biurem podróży albo bezpośrednio z ST.

### 3. Usługi i ceny

3.1 Zakres świadczeń umownych wynika z charakterystyki świadczeń w prospekcie lub specjalnej ofercie lub z informacji zawartych w potwierdzeniu rezerwacji w podróży przez SunTrips.

3.2 Usługi, które zostały zarezerwowane i zapłacone jako usługi obce bezpośrednio na miejscu podróży u firm nie będących głównym usługodawcą (np. wycieczki fakultatywne, objazdowe, imprezy sportowe itd.) nie są częścią składową umowy podróży i tym samym nie podlegają odpowiedzialności ST.

#### 3.3 Życzenia specjalne

Biura podróży nie są uprawnione informować i zapewniać podróżujących o usłudze podróźnej, opisanej w katalogu lub ofercie specjalnej bez uprzedniego wyraźnego potwierdzenia od ST. Wszystkie życzenia specjalne i porozumienia dodatkowe wymagają formy pisemnej i pisemnego potwierdzenia przez ST. Życzenia specjalne, które nie są potwierdzone w aktualnym katalogu i ofercie specjalnej (np. szczególne położenie lub pokój lub widok z pokoju) będą potraktowane jako życzenie klienta. ST postara się spełnić te życzenia według możliwości.

#### 3.4 Usługi, z których nie skorzystano.

Jeżeli podróźny nie skorzystał z poszczególnych usług w ramach podróży w związku z wcześniejszym powrotem lub z innych ważnych powodów, postaramy się uzyskać od usługodawców zwrot kosztów z tytułu nie poniesionych nakładów. Zwrot kosztów nie następuje, gdy stoją temu na przeszkodzie przepisy urzędowe, prawne lub taryfowe, lub gdy świadczenie, z którego nie skorzystano nie jest znaczące. Jesteśmy uprawnieni do zatrzymania 20% (jednakże nie mniej niż 25,-€ za os.) zwróconej kwoty jako opłaty manipulacyjnej.

3.5 W przypadku rezerwacji tylko jednej usługi (np. hotel, wycieczka objazdowa itp.) zamiast zryczałtowanej oferty podróży ST pobiera opłatę serwisową w wys. 20 euro za rezerwację, w przypadku Zjednoczonych Emiratów Arabskich – 15 EUR za osobę.

### 4. Zmiany usług

4.1 Klient jest zobowiązany do niezwłocznego sprawdzenia otrzymanych przez nas dokumentów dot. świadczeń odnośnie ich ewentualnej nieprawidłowości i, w razie ich wystąpienia, do zgłoszenia reklamacji.

4.2 Zastąpienie różnicy pomiędzy treścią poszczególnych świadczeń podróży i treścią ustaloną umownie w umowie podróży, które staną się koniecznością po zawarciu umowy i nie zostały spowodowane przez organizatora podróży nie w dobrej wierze, są dozwolone, o ile różnice nie są znaczne i nie szkodzą całokształtowi zarezerwowanej podróży. Świadczenie zmienione wstępuje w miejsce świadczenia uprzednio zamówionego. W przypadku oferowanych

przez nas cen za loty liniowe zastrzega się prawo zmian cen wykazanych w ofercie oraz potwierdzonych w chwili rezerwacji w razie zmian w parytecie walutowym, cen sprzedaży przewoźników lotniczych lub agencji uczestniczących, gdy nastąpią inne nieprzewidywalne wydarzenia lub gdy ulegną zmianie taryfy ustalone urzędowo lub uwarunkowane urzędowym zezwoleniem.

4.3 W przypadku niemożności świadczenia istotnych usług, poinformujemy Państwa niezwłocznie o zaistniałych zmianach, w takim zakresie, w jakim jest to dla nas możliwe, i jeżeli zmiany nie będą jedynie nieznaczne. ST proponuje w tym wypadku podróźnym bezpłatną zmianę rezerwacji lub bezpłatną rezygnację.

### 5. Rezygnacja klienta, zmiana rezerwacji

5.1 Przed przystąpieniem do podróży mogą Państwo zrezygnować z uczestnictwa w każdym czasie. Decyduje

otrzymanie przez Suntrips Reisen oświadczenia o rezygnacji. Sugerujemy Państwu, dokonanie oświadczenia w formie pisemnej. Rezygnacja w formie wiadomości mailowej nie jest akceptowana. Aby zminimalizować szkody w naszej umowie podróży zawarte jest również ubezpieczenie od kosztów rezygnacji (RRV)- na wyloty do 31.10.2009

5.2 Gdy zrezygnują Państwo z podróży lub nie przystąpią Państwo do niej ze względów, za które nie odpowiada ST, możemy zażądać odpowiedniej rekompensaty z tytułu poczynionych przygotowań do podróży i naszych nakładów. Koszty storna są płatne natychmiast. Przy obliczeniu rekompensaty uwzględnia się zazwyczaj nie poniesione nakłady oraz zazwyczaj możliwe inne spożytkowanie świadczeń podróźnych. Opłaty za rezygnację płatne są także wówczas, gdy podróźny nie dotrze w terminie do danego, określonego w dokumentach podróży lotniska lub miejsca wyjazdu.

5.3 Jeżeli w danych ofertach podróży nie zaznaczono wyraźnie regulacji odnośnie procedury storna nasze zryczałtowane roszczenia:

5.3.1 Opłaty za rezygnację w przypadku zryczałtowanych podróży lotniczych:  
do 31 dnia przed rozpoczęciem podróży 20%  
do 21 dnia przed rozpoczęciem podróży 25%  
do 14 dnia przed rozpoczęciem podróży 30%  
do 07 dnia przed rozpoczęciem podróży 50%  
od 6 dnia przed rozpoczęciem podróży 65%  
od 2 dnia przed rozpoczęciem podróży lub w wypadku nie stawiania się 80%.

5.3.1.1 Specjalne warunki storna dla Arabii (Bahrain, Oman, ZEA):

do 31 dnia przed rozpoczęciem podróży 20%  
do 21 dnia przed rozpoczęciem podróży 50%  
do 14 dnia przed rozpoczęciem podróży 75%  
do 14 dnia przed rozpoczęciem podróży 90%

5.3.1.2 Specjalne warunki storna dla Oceanu Indyjskiego (Indie, Mauritius, Malediwy, Seszele):

do 31 dnia przed rozpoczęciem podróży 20%  
do 21 dnia przed rozpoczęciem podróży 30%  
do 14 dnia przed rozpoczęciem podróży 50%  
do 07 dnia przed rozpoczęciem podróży 75%  
od 7 dnia przed rozpoczęciem podróży 90%

5.3.2 przy rezerwacjach hoteli oraz wycieczek objazdowych:

Odbiegając od regulacji w pkt. 5.3.1 obowiązuje dla rezerwacji hoteli oraz wycieczek objazdowych (niezależnie od tego czy rezerwacja dot. poszczególnych usług czy też zryczałtowanej oferty podróży) ryczałt kosztów rezygnacji wynoszący 100% od 3 dnia przed rozpoczęciem podróży lub w wypadku nieobecności dla następujących kierunków podróży: Emiraty Arabskie, Oman, Bahrain, Seszele, Mauritius, Malediwy, Indie

5.3.3 tylko lot:

jeżeli w umowie podróży nie zostało inaczej uregulowane, obowiązują następujące koszty rezygnacji: w pierwszym rzędzie obowiązują uregulowania taryfowe danego towarzystwa lotniczego. Jeżeli takie nie istnieją obowiązują następujące koszty rezygnacji: od daty wystawienia dokumentów lotniczych, najpóźniej do 21 dni przed rozpoczęciem podróży 20 % ceny biletu. Dodatkowo będzie pobrana opłata manipulacyjna w wysokości 20 euro.

5.4 Podróżujący mają prawo udowodnić, że koszty powstałe z rezygnacji są niższe lub nie występują.

### 5.5 Zmiany rezerwacji

a) W razie dokonania na życzenie Państwa, po dokonaniu rezerwacji, zmiany usługi odnośnie terminu podróży, celu podróży, miejsca przystąpienia do podróży lub rodzaju transportu, lub jeśli w prawa i obowiązki umowy miałyby wstąpić osoba w zastępstwie, powstają z reguły koszty jak w przypadku rezygnacji z Państwa strony. Musimy zatem obciążyć Państwa kosztami w takiej wysokości, w jakiej, uwzględniając okres zmiany rezerwacji, powstałyby one przy rezygnacji. W razie innych, niewielkich zmianach obciążymy Państwa jednak opłatą manipulacyjną w wys. 20 euro od rezerwacji do 31 dni przed rozpoczęciem podróży.

b) w przypadku niektórych podróży obowiązują szczególne warunki rezygnacji i zmiany rezerwacji/ opłaty za rezygnację i zmianę rezerwacji, o ile podano je w charakterystyce usługi w katalogach ST w miejscach określenia ceny, w informatorach specjalnych lub ogólnych informacjach – także punkt 5.3.

### 6. Odstąpienie od umowy i wypowiedzenie ze strony ST

Możemy odstąpić od umowy podróży przed wyjazdem i w trakcie podróży:

a) do 30 dni przed przystąpieniem do podróży w przypadku nieuzyskania minimalnej liczby uczestników. Otrzymają Państwo w tej sprawie pisemne wyjaśnienie. W tej sytuacji podróżujący ma prawo do zastępczej rezerwacji w tej samej cenie, jeżeli ST jest w stanie zaoferować Państwu taką podróż. Jeżeli podróżujący nie skorzysta z tego prawa otrzyma zwrot zapłaconej ceny podróży.

b) w sytuacji nie dotrzymania terminu: gdy realizacja podróży zostanie utrudniona lub zagrożona gdy nie można dłużej oczekiwać od Organizatora (ST) realizacji podróży po udzieleniu upomnienia podróżnemu przez ST lub osobę wykonującą ST zobowiązania na miejscu z powodu rażącego lub długotrwałego utrudniającego lub w inny sposób sprzecznego z umową zachowania podróżnego. W tym przypadku ST zachowuje prawo do ceny podróży, musi liczyć się jednakże z wyliczeniem zaoszczędzonych wydatków.

c) w sytuacji wyjątkowej: gdy realizacja podróży zostanie utrudniona, zagrożona lub stałoby się to z uszczerbkiem dla niej wskutek sytuacji wyjątkowej, której nie sposób było przewidzieć przy zawarciu umowy, wypowiedzenie umowy w tej sytuacji może dokonać ST oraz podróżujący. Jeżeli umowa zostanie wypowiedziana organizator może wymagać odszkodowania za świadczenia podróże.

## 7. Odpowiedzialność cywilna

7.1 Ponosimy odpowiedzialność cywilną w ramach obowiązku staranności rzetelnego kupca za sumienne przygotowanie i realizację podróży, staranny wybór i kontrolę naszych usługodawców, prawidłowość opisu podanych w prospekcie usług podróży.

7.2. Odpowiadamy za zawinięcie osób zajmujących się świadczeniem usługi; nasza odpowiedzialność jest jednak ograniczona zgodnie z pkt. 7.3

### 7.3 Ograniczenie odpowiedzialności

#### 7.3.1 Umowne ograniczenie odpowiedzialności

Nasza odpowiedzialność z tytułu umowy podróży (która nie dotyczy szkody na ciele) jest ograniczona do trzykrotności ceny podróży:

a) o ile szkoda wobec podróżnego nie została spowodowana przez nas umyślnie ani wskutek rażącego niedbalstwa lub, o ile jesteśmy odpowiedzialni za szkodę poniesioną przez podróżnego tylko z powodu zawinięcia usługodawcy.

#### 7.3.2 Ustawowe ograniczenie odpowiedzialności

Jeżeli jednego z usługodawców obowiązują międzynarodowe postanowienia lub ustawowe przepisy, które określają również prawo odszkodowawcze, również ST może się na nie powołać. Na podstawie umowy ST z przewoźnikiem lotniczym odpowiedzialność regulują postanowienia Ustawy o ruchu powietrznym w połączeniu z międzynarodową Konwencją z Warszawy, Hagi, Guadalajary oraz Montrealu. Umowa ta ogranicza odpowiedzialność przewoźnika dot. śmierci, uszkodzenia ciała jak również uszkodzenia i utraty bagażu. Jeśli organizator jest w innych przypadkach usługodawcą, odpowiada wg tych przepisów za obowiązujące regulacje.

7.4 Roszczenie odszkodowawcze wobec ST jest wykluczone jeżeli podstawa leży zakłóceniu usługi. Nie obowiązuje to jeżeli sytuacja dotyczy członków rodziny.

## 8. Rękojmia

W przypadku zakłóceń w realizacji świadczenia każdy podróżny zobowiązany jest uczynić wszystko, czego można by od niego oczekiwać, w celu przyczynienia się do usunięcia źródła zakłócenia lub ograniczenia rozmiaru ewentualnej szkody. Jeżeli wbrew oczekiwaniom miałyby powstać reklamacje, należy zgłosić je niezwłocznie na miejscu kierownictwu podróży. W przypadku braku miejscowego kierownictwa podróży lub upoważnionej lokalnej 5 agencji, bądź nie można się z nią skontaktować, bądź nie może ona usunąć zakłócenia w realizacji świadczenia, prosimy zwrócić się do usługodawcy (linie lotnicze, przedsiębiorstwo przewozowe, przedsiębiorstwo świadczące usługi hotelowe) i wreszcie do nas, o ile jesteśmy organizatorem podróży. Kontakt od poniedziałku do piątku od godz. 10.00 – 20.30 oraz w soboty i niedziele od 10.00 – 18.00 pod numerem telefonu 0049 30/887 117-0; nr faksu: 0049 30/887 117 – 77; adres email: [info@suntrips.de](mailto:info@suntrips.de). Jeżeli podróżny nie dopełni tego obowiązku, roszczenia w tym zakresie mu nie przysługują. Kierownik wycieczki lub agencji nie są osobami uprawnionymi do uznawania jakichkolwiek roszczeń.

## 9. Wyłączenie roszczeń i przedawnienie

9.1 Roszczenia z tyt. wykonania usługi niezgodnie z umową muszą być nam zgłoszone zgodnie z § 651g Kodeksu Cywilnego (BGB) w ciągu miesiąca od przewidzianego umownie terminu zakończenia podróży, na poniższy adres. W interesie podróżnego zgłoszenie powinno nastąpić pisemnie. Po upływie terminu podróżujący ma prawo do roszczeń tylko jeżeli nie mógł dotrzymać danego terminu nie z własnej winy.

9.2 Podróżujący oraz ST uzgadniają termin przedawnienia roszczeń na 1 rok. Przedawnienie rozpoczyna się z dniem, w którym podróż dobiegła końca. Jeżeli podróżujący skorzystał z tego prawa, przedawnienie zostaje zahamowane do dnia, w którym ST lub jego ubezpieczenie od odpowiedzialności cywilnej oddali to prawo w formie pisemnej. Przedawnienie następuje najwcześniej trzy miesiące po zakończeniu wstrzymania. Roszczenia z tyt. niedozwolonego postępowania przedawniają się po 3 latach.

## 10. Postanowienia dot. paszportu, wiz, cla, dewiz i zdrowia.

10.1 Podróżny odpowiada we własnym zakresie za zachowanie postanowień odpowiednich przepisów i w szczególności za uzyskanie wizy, chyba, że został on przez i z winy organizatora nieprawidłowo poinformowany.

ST informuje w katalogu organizatora o aktualnych w dniu druku formalnościach związanych z wjazdem do poszczególnych krajów dla niemieckich obywateli i odsyła do zaleceń zdrowotnych w związku z podróżą. Dla obywateli innych krajów informacji w tym zakresie udziela odpowiedzialny konsulat. Wszelkie niekorzyści, zwłaszcza płatność kosztów z tytułu rezygnacji, wynikające z nieprzestrzegania tych przepisów ponosi podróżny, także, gdy przepisy te miałyby ulec zmianie po zgłoszeniu uczestnictwa.

Za złożenie wniosku o wizę przez ST pobieramy opłatę w wysokości 16 euro za osobę, dodatkowo zostaną doliczone koszty wizy i kuriera.

10.2 Jeżeli udzielił nam Państwo zlecenia uzyskania wizy, ST nie odpowiada za terminowe udzielenie i dostarczenie potrzebnych wiz przez właściwe przedstawicielstwo zagraniczne.

### 11. Przepisy ogólne

11.1 Wszystkie informacje są zgodne ze stanem faktycznym w chwili oddania do druku we wrześniu 2006 .

11.2 Nieskuteczność poszczególnych postanowień umowy podróży nie powoduje nieskuteczności całej umowy podróży. To samo dotyczy niniejszych warunków podróży.

11.3 Ubezpieczenie w celu finansowego ograniczenia rozmiarów szkody na wypadek choroby podróżnego zaleca się stanowczo zawarcie umowy ubezpieczenia dot. zwrotu kosztów na wypadek rezygnacji z podróży.

11.4 Sądem właściwym i miejscem wykonania umowy w razie wszelkich roszczeń ze stosunku umownego jest siedziba ST. W przypadku roszczeń ST w stosunku do podróżujących sądem właściwym jest siedziba podróżującego. Wyjątek stanowią podróżujący, których siedziba jest za granicą albo nie jest znana. W tym wypadku miarodajna jest siedziba ST.

## SUNTRIPS REISEN GmbH

Hardenbergstraße 19, D-10623 Berlin

HRB 76303 AG Charlottenburg

Zarząd: Serdar Yilmaz

Organizator zastrzega sobie prawo do zmian i błędów w druku. Aktualne warunki uczestnictwa dostępne są na stronie internetowej organizatora. Tłumaczenie – TSS Polska. Nie ponosimy odpowiedzialności za treść informacji. Jedyne oryginał niemieckiego organizatora stanowi podstawę prawną.